

**Dimanche 23 mars / 5 avril 2020 (Calendriers Julien et Grégorien)**

**5ème Dimanche de Carême, ton 1  
Sainte Marie l'Égyptienne**

**Offices des Heures et des Typiques, lus par les  
laïcs qui ne peuvent pas assister à la Divine Liturgie**

**Heure de Tierce**

**P**ar les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous.

**G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi.

**R**oi céleste, Consolateur, Esprit de vérité, partout présent et remplissant tout, Trésor de tout bien et Dispensateur de vie, viens et demeure en nous, purifie nous de toute souillure et sauve nos âmes, Toi qui es bon.

**S**aint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. *(3 fois)*

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**T**rinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés ; Maître, pardonne nos iniquités ; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

**K**yrie eleison. *(3 fois)* ou **S**eigneur, aie pitié. *(3 fois)*

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**N**otre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

**K**yrie eleison. *(12 fois)* ou **S**eigneur, aie pitié. *(12 fois)*

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**V**enez, adorons et prosternons-nous devant Dieu notre Roi.

**V**enez, adorons et prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

**V**enez, adorons et prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

### Psaume 16

**E**xauce, Seigneur, ma justice, sois attentif à ma supplication ; prête l'oreille à ma prière, qui ne sort pas de lèvres trompeuses. Que mon jugement vienne de ta face, que mes yeux voient ton équité. Tu as mis mon cœur à l'épreuve, Tu l'as visité dans la nuit, Tu m'as éprouvé par le feu, et il ne s'est pas trouvé en moi d'iniquité. Ma bouche n'a point parlé selon la manière des hommes ; à cause de la parole de tes lèvres, j'ai suivi des chemins ardu. Affermis mes pas dans tes sentiers, afin que mes pieds ne chancellent pas. J'ai crié, car Tu m'as exaucé, ô Dieu. Incline vers moi ton oreille, et entends mes paroles. Accomplis des merveilles de miséricorde, Toi qui sauves ceux qui espèrent en Toi. Contre ceux qui s'opposent à ta droite, garde-moi, Seigneur, comme la prune de l'œil ; sous la protection de tes ailes Tu me couvriras, loin de la face des impies qui m'affligent. Mes ennemis ont encerclé mon âme, ils ont fermé leur cœur, leur bouche parle avec orgueil. Ils m'ont poussé dehors, et maintenant ils m'entourent. Ils ne tournent les yeux que vers la terre. Ils se sont jetés sur moi comme un lion prêt à ravir, comme un lionceau tapi en embuscade. Lève-Toi, Seigneur, marche à leur rencontre, terrasse-les, délivre mon âme des impies, arrache ton glaive aux ennemis de ta main. Seigneur, fais-les disparaître de la terre ; disperse-les durant leur vie. De tes réserves leur ventre est rempli ; ils ont été rassasiés de fils, et ils ont légué leur surplus à leurs petits enfants. Et moi, dans la justice je paraîtrai devant ta face ; je serai rassasié quand paraîtra devant moi ta gloire.

### Psaume 24

**V**ers Toi, Seigneur, j'élève mon âme ; mon Dieu, en Toi je mets ma confiance : que je ne sois pas confondu à jamais, que mes ennemis ne se rient pas de moi. Car ceux qui T'attendent ne seront pas confondus : qu'ils soient couverts de honte tous ceux qui commettent l'iniquité sans raison. Fais-moi connaître tes voies, Seigneur, et enseigne-moi tes sentiers. Conduis-moi selon ta vérité et enseigne-moi, car Tu es le Dieu qui me sauves, et je T'ai attendu tout le jour. Souviens-Toi de ta compassion, Seigneur, et de ta miséricorde, car elles sont éternelles. Des péchés de ma jeunesse et de mes ignorances ne Te souviens pas ; souviens-Toi de moi selon ta miséricorde, à cause de ta douce bonté, Seigneur. Le Seigneur est suavité et droiture, c'est pourquoi Il donne une loi aux pécheurs qui cheminent. Il guide les doux dans la justice, Il enseigne aux doux ses voies. Toutes les voies du Seigneur sont miséricorde et vérité, pour ceux qui cherchent son testament et ses préceptes. A cause de ton Nom, Seigneur, pardonne mon péché, car il est innombrable. Quel est l'homme qui craint le Seigneur ? Il le guide par sa Loi dans le chemin qu'il a choisi. Son âme habitera en des lieux de bonheur, et sa lignée possédera la terre en héritage. Le Seigneur est l'appui de ceux qui Le craignent, et son testament Le leur manifeste. Sans cesse mes yeux sont tournés vers le Seigneur : c'est Lui qui dégagera mes pieds du filet. Regarde vers moi, aie pitié de moi, car je suis solitaire et pauvre. Les tribulations de mon cœur se sont multipliées ; délivre-moi de mes angoisses. Vois mon humilité et mon labeur, et pardonne-moi tous mes péchés. Vois mes



**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

**Troaire de sainte Marie l'Egyptienne, ton 8**

**E**n toi, vénérable Mère, la divine image se reflète exactement ; \* afin de lui ressembler, tu as pris ta croix et tu as suivi le Christ ; \* et par ta vie tu nous apprends à mépriser la chair, qui passe et disparaît, \* pour s'occuper plutôt de l'âme, qui vit jusqu'en la mort et par-delà ; \* c'est ainsi que ton esprit se réjouit, \* sainte Marie, avec les Anges dans le ciel.

**E**t maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**Théotokion**

**M**ère de Dieu, tu es la vraie vigne qui a produit le fruit de vie. Nous t'en supplions, ô notre Souveraine, intercède avec les Apôtres et tous les saints pour que nos âmes obtiennent miséricorde.

**Versets de Tierce**

**B**éni est le Seigneur Dieu, béni est le Seigneur jour après jour.

**L**e Dieu qui nous sauve nous conduit à la victoire.

**N**otre Dieu est un Dieu sauveur.

**S**aint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. *(3 fois)*

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**T**rinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés ; Maître, pardonne nos iniquités ; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

**K**yrie eleison. *(3 fois)*

ou

**S**eigneur, aie pitié. *(3 fois)*

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**N**otre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

**KONDAKION DE LA RESURRECTION, TON 1 :**

**Ô** Dieu, tu es ressuscité du tombeau dans la gloire, \* ressuscitant le monde avec toi ! \* La nature humaine te chante comme son Dieu \* et la mort s'évanouit. \* Adam jubile, ô Maître, et Ève, désormais libérée de ses liens, \* te crie dans sa joie : C'est toi, ô Christ, \* qui accordes à tous la résurrection !

**Kyrie eleison. (40 fois)**

ou

**Seigneur, aie pitié. (40 fois)**

### Prière des Heures

**T**oi, qui en tout temps et à toute heure, au ciel et sur terre, es adoré et glorifié, Christ Dieu, Toi qui es très patient, riche en miséricorde, très compatissant, qui aimes les justes et as pitié des pécheurs, qui appelles tous les hommes au salut par la promesse des biens à venir, Toi, Seigneur, en cette heure, accueille aussi nos demandes et conduis notre vie vers l'accomplissement de tes commandements. Sanctifie nos âmes, rends chastes nos corps, redresse nos pensées, purifie notre intelligence, et délivre-nous de toute tribulation, de tout mal et de toute douleur. Entoure-nous de tes saints anges comme d'un rempart, afin que, protégés et guidés par eux, nous parvenions à l'unité de la foi et à la connaissance de ta gloire inaccessible, car Tu es béni dans les siècles des siècles. Amen.

**Kyrie eleison. (3 fois)**

ou

**Seigneur, aie pitié. (3 fois)**

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**P**lus vénérable que les Chérubins, et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins, toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe, toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions.

### Prière de Tierce, de saint Mardaire

**D**ieu notre Maître, Père tout-puissant, Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ, et Saint Esprit, une seule Divinité, une seule Puissance, aie pitié de moi, pécheur, et par les jugements que Tu connais, sauve-moi, ton indigne serviteur. Car Tu es béni dans les siècles des siècles. Amen.

---

## Heure de Sexte

**V**enez, adorons et prosternons-nous devant Dieu notre Roi.

**V**enez, adorons et prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

**V**enez, adorons et prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

### Psaume 53

**Ô** Dieu, en ton Nom, sauve-moi, et par ta puissance, rends-moi justice. Ô Dieu, exauce ma prière, prête l'oreille aux paroles de ma bouche. Car des étrangers se sont levés contre moi, des ennemis puissants cherchent mon âme, et ils ne mettent pas Dieu devant leurs yeux. Mais voici que Dieu vient à mon secours, et

le Seigneur prend mon âme avec lui. Fais retomber le mal sur mes adversaires ; en ta vérité, détruis-les. De toute ma volonté, je T'offrirai un sacrifice ; je confesserai ton Nom, Seigneur, car il est bon. Car Tu m'as délivré de toutes mes tribulations, et mon œil a regardé avec assurance mes ennemis.

### Psaume 54

**P**rête l'oreille à ma prière, ô Dieu, et ne méprise pas ma supplication. Sois attentif, écoute-moi : tandis que je médite, la tristesse m'accable, et je suis dans le trouble à cause des cris de l'ennemi et de la tribulation que m'inflige le pécheur. Ils déversent sur moi l'iniquité avec colère ils me persécutent. Mon cœur est troublé au-dedans de moi, les terreurs de la mort sont tombées sur moi. Crainte et tremblement m'ont saisi, et la ténèbre m'enveloppe. Et j'ai dit : Qui me donnera des ailes comme celles de la colombe ? Je m'envolerai et je trouverai le repos. Voici que je me suis enfui au loin, et j'ai demeuré au désert. J'attendais Dieu, Lui qui me sauve de la peur et de la tempête. Submerge-les, Seigneur, et divise leurs langues, car je vois l'iniquité et la contestation dans la ville ; de jour et de nuit, elles l'entourent et occupent ses remparts, l'iniquité, la souffrance et l'injustice sont au milieu d'elle, et jamais l'usure et la tromperie ne s'éloignent de ses places. Si encore un ennemi m'avait insulté, je l'aurais supporté, et si contre moi s'élevait celui qui me hait, je pourrais me dérober ; mais toi, un homme avec qui je n'avais qu'une âme, dont j'avais fait un chef, mon compagnon ; avec moi, tu partageais de douces nourritures ; dans la maison de Dieu, nous marchions en parfait accord. Que sur eux fonde la mort, qu'ils descendent vivants aux enfers, car le mal est dans leur demeure, au milieu d'eux. Pour moi, j'ai crié vers Dieu, et le Seigneur m'a exaucé. Le soir, le matin et à midi, j'en ferai le récit ; j'en publierai la nouvelle, et Il exaucera ma demande. Il rachètera mon âme et l'établira dans la paix, loin de ceux qui m'attaquent : car ils sont nombreux contre moi. Il entendra, Dieu, et Il les humiliera, Lui qui est avant les siècles, car il n'y a pas pour eux d'amendement, parce qu'ils ne craignent pas Dieu. Il a étendu la main pour leur rendre ce qu'ils méritaient : ils ont profané son alliance. Ils ont été dispersés par la colère de sa face, et leurs cœurs se sont rapprochés. Leurs paroles sont plus douces que l'huile, et ce sont des traits acérés. Jette ton souci sur le Seigneur, et Lui te nourrira ; Il ne laissera pas le juste éternellement agité par les flots. Et Toi, ô Dieu, Tu pousses les impies dans le gouffre de perdition ; les hommes de sang et de ruse ne verront pas la moitié de leurs jours. Et moi, Seigneur, j'espère en Toi.

### Psaume 90

**C**elui qui demeure sous le secours du Très-Haut, repose sous la protection du Dieu du ciel ; il dit au Seigneur : Tu es mon soutien et mon refuge, mon Dieu, en

qui je mets mon espérance. Car c'est Lui qui me délivrera du lacet des chasseurs et des paroles qui sèment le trouble. Il te couvrira à l'ombre de ses épaules, et sous ses ailes tu trouveras l'espérance ; sa vérité t'entourera comme un bouclier. Tu ne craindras pas les terreurs de la nuit, ni la flèche qui vole pendant le jour, ni ce qui chemine dans les ténèbres, ni la chute, ni le démon de midi. Mille tomberont à ton côté, et dix mille à ta droite ; mais toi, l'ennemi ne pourra t'approcher. Il suffira que tes yeux regardent, et tu verras le châtement des pécheurs. Car Toi, Seigneur, Tu es mon espérance ; Tu as fait du Très-Haut ton refuge. Le mal ne pourra T'atteindre, ni le fléau approcher de ta tente, car il a pour toi donné ordre à ses anges de te garder en toutes tes voies. Sur leurs mains ils te porteront, pour que ton pied ne heurte contre la pierre. Sur l'aspic et le basilic tu marcheras, et tu fouleras le lion et le dragon. Parce qu'il a espéré en Moi, Je le délivrerai, Je le protégerai parce qu'il a connu mon Nom. Il criera vers Moi, et Je l'exaucerai ; Je serai avec lui dans la tribulation, Je le délivrerai et le glorifierai. Je le rassasierai de longs jours, et Je lui ferai voir mon salut. "

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**Alléluia**, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu. *(3 fois)*

**Kyrie eleison.** *(3 fois)* ou **Seigneur**, aie pitié. *(3 fois)*

### **Troaire de la Résurrection, ton 1**

**M**algré la pierre scellée par les Juifs, \* et les soldats gardant ton corps immaculé, \* ô Sauveur, Tu es ressuscité le troisième jour, \* donnant au monde la vie ; \* aussi, les Puissances des cieux Te crient : \* Source de vie, ô Christ, gloire à ta résurrection, \* gloire à ton règne, gloire à ton dessein bienveillant, \*\*unique ami des hommes !

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

### **Troaire de sainte Marie l'Egyptienne, ton 8**

**E**n toi, vénérable Mère, la divine image se reflète exactement ; \* afin de lui ressembler, tu as pris ta croix et tu as suivi le Christ ; \* et par ta vie tu nous apprends à mépriser la chair, qui passe et disparaît, \* pour s'occuper plutôt de l'âme, qui vit jusqu'en la mort et par-delà ; \* c'est ainsi que ton esprit se réjouit, \* sainte Marie, avec les Anges dans le ciel.

**E**t maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

### **Théotokion**

**N**ous ne pouvons parler avec confiance à cause de nos nombreux péchés ; mais toi, Vierge Mère de Dieu, touche le cœur de Celui que tu as mis au monde : car

elle peut beaucoup, la prière d'une mère, pour rendre bienveillant le Maître. Ne méprise pas les supplications des pécheurs, ô Toute-sainte ; car Il est miséricordieux et Il peut nous sauver, Celui qui a daigné même souffrir pour nous.

### Versets de Sexte

**Q**ue tes miséricordes viennent en hâte au devant de nous, car nous sommes devenus pauvres à l'extrême.

**A**ide-nous, Dieu notre Sauveur, à cause de la gloire de ton Nom.

**S**eigneur, délivre-nous et pardonne nos péchés, à cause de ton Nom.

**S**aint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. *(3 fois)*

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**T**rinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés ; Maître, pardonne nos iniquités ; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

**K**yrie eleison. *(3 fois)*                      ou                      **S**eigneur, aie pitié. *(3 fois)*

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**N**otre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

### KONDAKION DU TRIODE, TON 3:

**C**elle qui d'abord s'adonna au vice et aux passions \* par la pénitence devient en ce jour une épouse du Christ, émule des Anges par son genre de vie,\* destructrice des démons par les armes de la Croix; \* et c'est pourquoi tu apparus, ô Marie, \* comme une épouse glorieuse au royaume des cieux.

**K**yrie eleison. *(40 fois)*                      ou                      **S**eigneur, aie pitié. *(40 fois)*

### Prière des Heures

**T**oi, qui en tout temps et à toute heure, au ciel et sur terre, es adoré et glorifié, Christ Dieu, Toi qui es très patient, riche en miséricorde, très compatissant, qui aimes les justes et as pitié des pécheurs, qui appelles tous les hommes au salut par la promesse des biens à venir, Toi, Seigneur, en cette heure, accueille aussi nos demandes et conduis notre vie vers l'accomplissement de tes

commandements. Sanctifie nos âmes, rends chastes nos corps, redresse nos pensées, purifie notre intelligence, et délivre-nous de toute tribulation, de tout mal et de toute douleur. Entoure-nous de tes saints anges comme d'un rempart, afin que, protégés et guidés par eux, nous parvenions à l'unité de la foi et à la connaissance de ta gloire inaccessible, car Tu es béni dans les siècles des siècles. Amen.

**P**lus vénérable que les Chérubins, et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins, toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe, toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions.

### Prière de Sexte, de saint Basile le Grand

**D**ieu, Seigneur des Puissances et Artisan de toute la création, Toi qui dans ton incomparable et miséricordieuse tendresse, as envoyé ton Fils unique, notre Seigneur Jésus-Christ, pour le salut de notre race, et qui, par sa précieuse Croix, as déchiré la cédule de nos péchés et triomphé en lui des principautés et des puissances des ténèbres, accepte, Maître ami des hommes, ces actions de grâces et ces supplications, de la part des pécheurs que nous sommes. Protège-nous contre toute chute dans la mort et les ténèbres, et contre tous les ennemis visibles et invisibles qui cherchent à nous nuire. Perce notre chair de ta crainte, et n'incline pas nos cœurs vers des discours ou des pensées pervers ; mais blesse nos âmes du désir de Toi, afin que, levant toujours les yeux vers Toi, guidés par la lumière qui vient de Toi et les regards rivés sur Toi, lumière inaccessible et éternelle, nous T'adressions une louange et une action de grâces incessante, Père éternel, ainsi qu'à ton Fils unique et à ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

---

## Office des Typiques

### Psaume 102

**B**énis le Seigneur ô mon âme ; / Tu es béni Seigneur.

**B**énis le Seigneur ô mon âme, / et que tout ce qui est en moi / bénisse son saint Nom. / Bénis le Seigneur, ô mon âme, / et n'oublie aucun de ses bienfaits. / Lui qui pardonne toutes tes iniquités, / qui te guérit de toutes tes maladies ; / Lui qui rachète de la corruption ta vie, / qui te couronne de miséricorde et de compassion, / qui rassasie de biens ton désir, / et comme celle de l'aigle sera renouvelée ta jeunesse. / Le Seigneur répand les miséricordes, / Il fait droit à tous les opprimés. / Il révéla ses voies à Moïse, / aux fils d'Israël ses volontés. / Le Seigneur est compatissant et miséricordieux, / lent à la colère et plein de

miséricorde. / Elle ne sera pas éternelle sa colère, / elles ne seront pas pour toujours ses menaces. / Il n'a pas agi envers nous selon nos iniquités, / Il ne nous a pas rendu selon nos péchés. / Comme est la hauteur des cieux sur la terre, / le Seigneur a rendu puissante sa miséricorde envers ceux qui Le craignent. / Comme est loin l'Orient de l'Occident, / Il a éloigné de nous nos iniquités. / Comme un père a compassion de ses fils, / le Seigneur a eu compassion de ceux qui Le craignent. / Car Il sait de quoi nous sommes pétris, / Il se souvient que poussière nous sommes. / L'homme, ses jours sont comme l'herbe, / comme la fleur des champs il fleurit ; / sur lui qu'un souffle passe, il n'est plus, / jamais plus il ne connaîtra sa place. / Mais la miséricorde du Seigneur pour qui le craint s'étend de l'éternité à l'éternité, / et sa justice sur les fils de leurs fils ; / pour ceux qui gardent son testament, / qui se souviennent d'accomplir ses volontés. / Le Seigneur a préparé son trône dans les cieux, / et sa royauté domine sur toutes choses. / Bénissez le Seigneur, tous ses anges, forts et puissants, / qui exécutez sa parole, attentifs au son de ses paroles. / Bénissez le Seigneur, toutes ses armées, / ses serviteurs, qui faites ses volontés. / Bénissez le Seigneur, toutes ses œuvres, / en tout lieu de son empire ; /  
 Bénis le Seigneur ô mon âme ; / et que tout ce qui est en moi / bénisse son saint Nom. / Tu es béni, Seigneur.

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

### Psaume 145

**L**oue le Seigneur ô mon âme. / Je louerai le Seigneur toute ma vie, / je chanterai mon Dieu tant que je serai. /  
 Ne mettez pas votre foi dans les princes, / des fils d'homme impuissants à sauver. /  
 Leur souffle s'en ira, ils retourneront à leur glèbe, / ce jour-là périront leurs pensées. /  
 Bienheureux celui qui a pour aide le Dieu de Jacob, / et son espoir dans le Seigneur son Dieu, /  
 qui a fait le ciel et la terre, / la mer et tout ce qu'ils renferment, / qui garde la vérité pour les siècles. /  
 Il rend justice aux opprimés, / Il donne la nourriture aux affamés. / Le Seigneur libère les enchaînés, /  
 le Seigneur donne la sagesse aux aveugles, / le Seigneur relève ceux qui sont abattus, / le Seigneur aime les justes. /  
 Le Seigneur protège l'étranger, / Il soutient l'orphelin et la veuve, / Il détruit le chemin des impies. /

Le Seigneur régnera pour les siècles ; // Il est ton Dieu, ô Sion, d'âge en âge.

**E**t maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

### Fils Unique (Hymne de l'Empereur Justin)

**F**ils unique et Verbe de Dieu, Toi qui es immortel, et qui daignas pour notre salut T'incarner de la sainte Mère de Dieu et toujours Vierge Marie, et qui sans changement Te fis homme, et fus crucifié, ô Christ Dieu, par la mort ayant terrassé la mort, Toi l'un de la Sainte Trinité, glorifié avec le Père et le Saint Esprit, sauve-nous.

### Béatitudes

**D**ans ton Royaume, souviens-Toi de nous, Seigneur, quand Tu viendras dans ton Royaume.

**B**ienheureux les pauvres en esprit, car le Royaume des Cieux est à eux.

**B**ienheureux les affligés, car ils seront consolés.

**B**ienheureux les doux, car ils hériteront la terre.

**B**ienheureux les affamés et assoiffés de justice, car ils seront rassasiés.

**B**ienheureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde.

**P**ar un aliment, l'ennemi \* a chassé Adam du paradis; \* mais par la croix, le Christ \* y fit entrer le larron qui s'écriait: \* Souviens-toi de moi, Seigneur, \* quand tu viendras dans ton Royaume !

**B**ienheureux les cœurs purs, car ils verront Dieu.

**J**e vénère tes souffrances, \* je glorifie ta résurrection, \* avec Adam et le larron, \* à pleine voix, je te crie: \* Souviens-toi de moi, Seigneur, \* quand tu viendras dans ton Royaume !

**B**ienheureux les artisans de paix, car ils seront appelés fils de Dieu.

**Ô** toi qui es sans péché, \* tu as été crucifié, volontairement, \* et mis au tombeau; \* mais tu es ressuscité, \* car tu es Dieu, \* et avec toi, tu as relevé Adam qui s'écriait: \* Souviens-toi de moi, Seigneur, \* quand tu viendras dans ton Royaume !

**B**ienheureux les persécutés pour la justice, car le Royaume des Cieux est à eux.

**A**près trois jours au tombeau, \* tu as relevé le temple de ton corps; \* avec Adam, ô Christ notre Dieu, \* tu as ressuscité tous ses descendants qui s'écrient: \* Souviens-toi de moi, Seigneur, \* quand tu viendras dans ton Royaume !

**B**ienheureux serez-vous lorsqu'on vous outragera, et qu'on vous persécutera, et qu'on dira faussement de vous toute sorte de mal à cause de moi.

**D**e grand matin, les Myrophores, \* se rendirent, tout en larmes, \* à ton sépulcre, ô Christ notre Dieu; \* elles y trouvèrent un ange vêtu de blanc, \* assis, et criant : Que cherchez-vous? \* Ne pleurez plus, le Christ est ressuscité !

**R**éjouissez-vous et soyez dans l'allégresse, car votre récompense sera grande dans les cieux.

**A**rrivés à la montagne \* que tu leur avais indiquée, Seigneur, \* tes Apôtres te virent, ô Sauveur, \* et se prosternèrent devant toi; \* et tu les envoyas vers les nations, \* pour les instruire et les baptiser.

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

**T**ous, adorons le Père et glorifions le Fils; \* chantons aussi l'Esprit de sainteté, \* et crions : Sauve-nous tous, \* Trinité toute-sainte !

**E**t maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

**T**on peuple te présente ta Mère, \* pour te supplier, ô Christ! \* Par ses prières et selon ta bonté, \* accorde-nous ta compassion; \* ainsi nous pourrons te glorifier, \* toi qui t'es levé pour nous du tombeau !

### Trisaghion

**S**aint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. *(3 fois)*

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**S**aint Immortel, aie pitié de nous.

**S**aint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous.

### PROKIMENON, TON 1

**Q**ue ta miséricorde, Seigneur, vienne sur nous, comme nous avons mis en toi notre espérance

*Verset :* **E**xultez dans le Seigneur, vous les justes, aux hommes droits convient la louange.

**Q**ue ta miséricorde, Seigneur, vienne sur nous, comme nous avons mis en toi notre espérance

*Autre prokimenon, ton4 :* **L**e Seigneur est admirable dans ses saints, c'est lui le Dieu d'Israël.

### Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Hébreux

*Epître du 5ème dimanche du Grand Carême, aux Hébreux (IX, 11-14) :*

**F**rères, le Christ a paru comme grand prêtre des biens à venir, il a traversé un tabernacle plus grand et plus parfait, celui qui n'est pas fait de main d'homme,



vous boire la coupe que je dois boire, ou être baptisés du baptême dont je dois être baptisé ? » « Nous le pouvons, dirent-ils. » Et Jésus leur répondit : « Il est vrai que vous boirez la coupe que je dois boire, et que vous serez baptisés du baptême dont je dois être baptisé ; mais pour ce qui est d'être assis à ma droite ou à ma gauche, cela ne dépend pas de moi, et ne sera donné qu'à ceux à qui cela est réservé. »

Les dix, ayant entendu cela, commencèrent à s'indigner contre Jacques et Jean. Jésus les appela, et leur dit : « Vous savez que ceux qu'on regarde comme les chefs des nations les tyrannisent, et que les grands les dominant. Il n'en est pas de même au milieu de vous. Mais quiconque veut être grand parmi vous, qu'il soit votre serviteur ; et quiconque veut être le premier parmi vous, qu'il soit l'esclave de tous. Car le Fils de l'homme est venu, non pour être servi, mais pour servir et donner sa vie comme la rançon de plusieurs. »

*Évangile (33) selon saint Matthieu (VII, 36-50) (Sainte Marie l'Égyptienne):*

**U**n pharisien pria Jésus de manger avec lui. Jésus entra dans la maison du pharisien, et se mit à table. Et voici, une femme pécheresse qui se trouvait dans la ville, ayant su qu'il était à table dans la maison du pharisien, apporta un vase d'albâtre plein de parfum, et se tint derrière, aux pieds de Jésus. Elle pleurait ; et bientôt elle lui mouilla les pieds de ses larmes, puis les essuya avec ses cheveux, les baisa, et les oignit de parfum. Le pharisien qui l'avait invité, voyant cela, dit en lui-même : « Si cet homme était prophète, il connaîtrait qui et de quelle espèce est la femme qui le touche, il connaîtrait que c'est une pécheresse ».

Jésus prit la parole, et lui dit : « Simon, j'ai quelque chose à te dire ». « Maître, parle », répondit-il.

« Un créancier avait deux débiteurs : l'un devait cinq cents deniers, et l'autre cinquante. Comme ils n'avaient pas de quoi payer, il leur remit à tous deux leur dette. Lequel l'aimera le plus ? » Simon répondit : « Celui, je pense, auquel il a le plus remis. » Jésus lui dit : « Tu as bien jugé ». Puis, se tournant vers la femme, il dit à Simon : « Vois-tu cette femme ? Je suis entré dans ta maison, et tu ne m'as point donné d'eau pour laver mes pieds ; mais elle, elle les a mouillés de ses larmes, et les a essuyés avec ses cheveux. Tu ne m'as point donné de baiser ; mais elle, depuis que je suis entré, elle n'a point cessé de me baiser les pieds. Tu n'as point versé d'huile sur ma tête ; mais elle, elle a versé du parfum sur mes pieds. C'est pourquoi, je te le dis, ses nombreux péchés ont été pardonnés : car elle a beaucoup aimé. Mais celui à qui on pardonne peu aime peu. » Et il dit à la femme : « Tes péchés sont pardonnés ».

Ceux qui étaient à table avec lui se mirent à dire en eux-mêmes : « Qui est celui-ci, qui pardonne même les péchés ? » Mais Jésus dit à la femme : « Ta foi t'a sauvée, va en paix ».

**G**loire à Toi, Seigneur, gloire à Toi.

**S**ouviens-Toi de nous, Seigneur, quand Tu viendras dans ton royaume.

**S**ouviens-Toi de nous, ô Maître, quand Tu viendras dans ton royaume.

**S**ouviens-Toi de nous, ô Saint, quand Tu viendras dans ton royaume.

**L**e chœur des cieux Te chante et proclame : Saint, Saint, Saint, le Seigneur Sabaoth, le ciel et la terre sont remplis de ta gloire

*Verset* : **A**pprochez-vous de Lui et soyez illuminés, et vos visages ne seront pas couverts de honte.

**L**e chœur des cieux Te chante et proclame : Saint, Saint, Saint, le Seigneur Sabaoth, le ciel et la terre sont remplis de ta gloire

**G**loire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

**L**e chœur des saints Anges et Archanges, avec toutes les puissances des cieux, Te chantent et proclament : Saint, Saint, Saint, le Seigneur Sabaoth, le ciel et la terre sont remplis de ta gloire

**E**t maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

### **Symbole de la Foi**

**J**e crois en un seul Dieu, Père tout-puissant, / Créateur du ciel et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles. / Et en un seul Seigneur, Jésus-Christ, Fils unique de Dieu, / né du Père avant tous les siècles ; / Lumière de lumière, vrai Dieu de vrai Dieu, / engendré, non créé, consubstantiel au Père, par qui tout a été fait ; / qui, pour nous, les hommes, et pour notre salut, est descendu des cieux, / s'est incarné du Saint-Esprit et de la Vierge Marie et s'est fait homme ; / qui a été crucifié pour nous sous Ponce-Pilate, a souffert et a été enseveli ; / qui est ressuscité le troisième jour, selon les Ecritures ; / qui est monté aux cieux et siège à la droite du Père ; / qui reviendra avec gloire juger les vivants et les morts, et dont le règne n'aura pas de fin. / Et en l'Esprit-Saint, Seigneur, vivifiant, / qui procède du Père, qui est adoré et glorifié avec le Père et le Fils, qui a parlé par les prophètes. / En l'Eglise, une, sainte, catholique et apostolique. / Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés. /

J'attends la résurrection des morts // et la vie du siècle à venir. Amen.

**E**fface, remets, pardonne ô Dieu, nos fautes volontaires et involontaires, commises en actions et en paroles, avec connaissance et par ignorance, de nuit et de jour, dans l'esprit et la pensée ; toutes, pardonne-les nous, Toi qui es bon et ami des hommes.

**N**otre Père qui es aux cieux, / que ton Nom soit sanctifié, / que ton Règne vienne, / que ta volonté soit faite, sur la terre comme au ciel. / Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour, / remets-nous nos dettes, / comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, / et ne nous laisse pas succomber à la tentation, // mais délivre-nous du Malin.



le Seigneur est doux ; / bienheureux l'homme qui met en Lui son espérance. / Craignez le Seigneur, tous ses saints, / car rien ne manque à ceux qui Le craignent. / Les riches sont devenus pauvres et affamés, / mais ceux qui cherchent le Seigneur ne seront privés d'aucun bien. / Venez, mes fils, écoutez-moi ; / je vous enseignerai la crainte du Seigneur. / Quel est l'homme qui veut la vie, / qui désire voir des jours de bonheur ? / Garde ta langue du mal, / et tes lèvres de dire des fourberies ; / détourne-toi du mal et fais le bien, / cherche la paix et poursuis-la. / Les yeux du Seigneur sont sur les justes ; / et ses oreilles sont attentives à leur supplication. / Mais la face du Seigneur se tourne contre ceux qui font le mal, / pour retrancher de la terre leur souvenir. / Les justes ont crié, et le Seigneur les a exaucés, / et Il les a délivrés de toutes leurs tribulations. / Le Seigneur est proche de ceux qui ont le cœur brisé, / et Il sauvera ceux qui sont humbles en esprit. / Nombreuses sont les tribulations des justes, / mais de toutes le Seigneur les délivrera. / Le Seigneur veille sur tous leurs os, / pas un ne sera brisé. / Funeste sera la mort des pécheurs, / et ceux qui haïssent le juste trébucheront. / Le Seigneur rachètera l'âme de ses serviteurs ; // ils ne trébucheront pas, tous ceux qui mettent en Lui leur espérance.

**I**l est digne en vérité de te proclamer bienheureuse, Mère de Dieu, toujours bienheureuse, toute irréprochable et Mère de notre Dieu. Plus vénérable que les chérubins et incomparablement plus glorieuse que les séraphins, toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe, toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions.

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**K**yrie eleison. *(3 fois)* Bénis. ou **S**eigneur, aie pitié. *(3 fois)* Bénis.

## **CONGÉ**

*Calendrier Julien (23 mars)*

**S**eigneur Jésus-Christ, Fils de Dieu, qui es ressuscité des morts, par les prières de ta sainte Mère toute pure et immaculée ; des saints glorieux et illustres apôtres ; de nos saints pères théophores ; de saint Nicon, hiéromartyr, et ses 199 disciples, martyrs (251) ; de saint Nicon, higoumène des Grottes de Kiev (1088) ; de saints Philet et sainte Lydie, sa femme, avec Macédonius et Théoprèpe, leurs fils, et Cronide et Amphiloque, martyrs (117-138) ; de saint Basile le juste, à Mangasée (1600) ; de saint Eusèbe, évêque de Valence (vers 600) ; de saint Gwinear, moine (VIème s.) ; de saint Luc de Mytilène, néo-martyr grec (1802) ; du saint hiéromartyr Macaire, prêtre (1931) ; des saints hiéromartyrs Basile, Etienne, prêtres, Elie, hiéromoine ; des saintes martyres Anastasie, Barbara,

moniales, et du martyr Alexis(1938); du vénérable Serge, confesseur (1948); de sainte Marie l’Egyptienne, dont nous célébrons aujourd’hui la mémoire, et de tous les saints, aie pitié de nous et sauve-nous. Amen.

*Calendrier Grégorien (5 avril)*

Seigneur Jésus-Christ, Fils de Dieu, qui es ressuscité des morts, par les prières de ta sainte Mère toute pure et immaculée ; des saints glorieux et illustres apôtres ; de nos saints pères théophores ; des saints Agathopode, diacre, et Théodule, lecteur, martyrs (303) ; Saint Publius d’Égypte (IVème s.); saints Théonas, Siméon et Thorbin (IVème s.); saint Marc d’Athènes (400); saint Platon studite, confesseur (814); sainte Théodora de Thessalonique (892); saint Georges, le néomartyr grec (1801); de sainte Marie l’Egyptienne, dont nous célébrons aujourd’hui la mémoire, et de tous les saints, aie pitié de nous et sauve-nous. Amen.